



كلية الآثار
قسم الآثار المصرية

مكتبة أ.د. عبد العزيز صالح
رقم المسلسل ٤٩٤
رقم تصنيف ٣١١

قاعة " *ib - hryt* " E' بمعبد دندرة (دراسة لغوية - حضارية)

بحث مقدم لنيل درجة الماجستير في الآثار المصرية

مقدم من الطالب
أحمد خلف الله سفينة أحمد
المعيد بكلية الآثار - قسم الآثار المصرية
جامعة الفيوم

جامعة القاهرة
كلية الآثار
مكتبة الدراسات العليا
القسم المصري

تحت إشراف
أ.د / محمد عبد الحليم نور الدين
أستاذ اللغة المصرية القديمة
جامعة القاهرة

د / محمد عبد ربه محمود التونسي
مدرس الآثار المصرية القديمة
كلية الآداب - جامعة حلوان

مكتبة أ.د. عبد العزيز صالح
رقم المسلسل ٣٩٨
رقم تصنيف ٣١١

١٤٢٩ هـ - ٢٠٠٨ م

تتألف الدراسة قاعة 'E hryt-ib' بمعبد دندرة وهي قاعة مربعة الشكل تقع ضمن الحجرات الستة المحيطة بصالة التجلي وتسميتها تعني التي في المنتصف لأنه تتوسط قاعتين عن اليمين والشمال منها ومن خلال دراسة نصوص ومناظر القاعة تبين أنها القاعة الخاصة بتوفير مياه الفيضان المنعشة داخل جدران المعبد أثناء الخدمة اليومية في المعبد .

وتتكون الدراسة من مقدمة وأربع فصول علي النحو التالي :

المقدمة :

تتأول الباحثة مدينة دندرة من خلال الاسم والواقع وأهم معالمها الأثرية عبر العصور المختلفة مع عرض موجز لمعبد دندرة وأهم العناصر الفنية التي ميزت أجزاؤه مشيراً في هذا الصدد لأهم الدراسات والرسائل العلمية التي أجريت في هذا المجال مختتماً المقدمة بأهم الفلسفات والأفكار التي كانت تدور في مخيلة المصري القديم حول ماهية مياه الفيضان في العقيدة المصرية وذلك باعتبار القاعة خاصة بتوفيرها داخل جدران المعبد.

الفصل الأول :

تتأول الفصل الأول نصوص الأساسات الكتابية بالترجمة والشرح مع التعليق علي أهم المفردات اللغوية التي جاءت في ثنايا هذه النصوص.

الفصل الثاني :

تتأول الفصل الثاني نصوص مدخل القاعة من الداخل والخارج بالترجمة والشرح مع التعليق علي أهم المفردات اللغوية التي جاءت في ثنايا هذه النصوص.

الفصل الثالث :

تتأول الفصل الأول نصوص ومناظر التقدّمات في القاعة بالترجمة والشرح مع التعليق علي أهم المفردات اللغوية التي جاءت في ثنايا هذه النصوص.

الفصل الرابع :

تتأول الفصل الرابع دراسة تحليلية للتقدّمات الواردة في القاعة من خلال التعريف بالمعزى لبيء هذه التقدّمات وربطها ببعضها البعض مع التعريف بماهية القاعة داخل المعبد وأهم معرّياتها مع عقد مقارنة بينها وبين قاعة الفيضان بمعبد أدفو والقاعة 'C' في الناحية الشرقية من صالة التحنّ بالمعبد.

فهرس المحتويات

- قائمة الاختصارات أ-ح

مقدمة

- ١- دندرة (الموقع - المعبد) ٥-١
٢- موقع قاعة hryt-ib ٦
٣- ماهية مياه الفضيان في العقيدة المصرية ٧-١٧

الفصل الأول:

نصوص الأساسات الكتابية بالقاعة

- ١- نص الأساسات السفلي :
أ- الجانب الأيمن (شمالاً) ١٩
ب- الجانب الأيسر (جنوباً) ٢٠
٢- نص الأساسات العلوي
- الجانب الأيمن (شمالاً) ٢١
ب- الجانب الأيسر (جنوباً) ٢٢
التعليق ٢٣-٢٤
النتائج ٢٥-٢٧

الفصل الثاني:

دراسة مناظر ونصوص المدخل من الخارج

- ١- مناظر ونصوص العتب الخارجي
أ- منظر ونص العتب السفلي ٢٩-٣١
ب- منظر ونص العتب العلوي ٣١-٣٢
٢- نصوص دعامتي الباب من الخارج
أ- نص الدعامة اليمنى ٣٣-٣٤
ب- نص الدعامة اليسرى ٣٤
٣- مناظر ونصوص سمكي المدخل
أ- الجانب الأيمن ٣٥-٣٦
ب- الجانب الأيسر ٣٦-٣٧
٤- مناظر ونصوص جدران المدخل
أ- الجدار الأيمن ٣٨-٤١

- ب- الجدار الأيسر ٤٣-٤٢
- ٥- مناظر ونصوص سقف المدخل ٤٥-٤٤
- ٦- منظر ونص العتب العلوي للمدخل الشرقي من الداخل ٤٩-٤٦
- ٧- كتف المدخل الشرقي من الداخل ٥١-٥٠
- التعليق ٥٧-٥٢
- النتائج ٥٩- ٥٨

- الفصل الثالث

المناظر والنصوص الداخلية للقاعة .

١- المستوى الأول .

- أ- مقدمة القماش لحتحور (الجدار الغربي) ٦٢-٦٠
- ب- مقدمة إناء *hnm* لإيزيس وحورسماتوي (الجدار الشمالي) ٦٦-٦٣
- ج- مقدمة البخور لحورس (الجدار الشمالي) ٦٩-٦٧
- د- مقدمة قربان لإيزيس وحورس (الجدار الشمالي) ٧٢-٧٠
- هـ- حرق البخور لواجيت (الجدار الشرقي) ٧٥-٧٣
- و- مقدمة القرابين لحتحور وحورس (الجدار الجنوبي) ٧٨-٧٦
- ز- إطلاق البخور لحورسماتوي (الجدار الغربي) ٨٠-٧٩
- ذ- مقدمة إناء *wdh* لحتحور وإيحي (الجدار الغربي) ٨٤-٨١

٢- المستوى الثاني

- أ- مقدمة المر *ntyw* لحتحور (الجدار الغربي) ٨٧-٨٥
- ب- مقدمة أواني *nmsr* لحتحور وإيحي (الجدار الشمالي) ٩٠-٨٨
- ج- مقدمة الغذاء لحورس (الجدار الشمالي) ٩٣-٩١
- د- تطهير القربان لحتحور وحورسماتوي (الجدار الشمالي) ٩٦-٩٤
- هـ- إطلاق البخور وسكب الماء لحورسماتوي (الجدار الشرقي) ٩٨-٩٧
- و- تطهير القربان لإيزيس وأوزير (الجدار الجنوبي) ١٠١-٩٩
- ز- مقدمة الغذاء لحورسماتوي (الجدار الجنوبي) ١٠٤-١٠٢
- ذ- مقدمة أواني *dsrwt* لإيزيس وحورس (الجدار الجنوبي) ١٠٧-١٠٥

٣- المستوى الثالث

- أ- مقدمة اللبن لحتحور (الجدار الغربي) ١١٠-١٠٨
- ب- مقدمة اللبن لإيزيس (الجدار الغربي) ١١٣-١١١

- ج- سكب الماء لإيزيس و حورسماتوي (الجدار الشمالي) ١١٦-١١٤
- د- مقدمة البردي *w3dhw* والأوز *r3* لحورس (الجدار الشمالي) ١١٢٠-١١٧
- هـ- مقدمة النباتات النضرة *rnpwt* لإيزيس و حورس (الجدار الشمالي) ١٢٣-١٢١
- و- مقدمة الماعت لحتحور (الجدار الشرقي) ١٢٦-١٢٤
- ز- مقدمة الماعت لإيزيس (الجدار الشرقي) ١٢٩-١٢٧
- ذ- مقدمة الزهور لحتحور وإيحي (الجدار الجنوبي) ١٣٢-١٣٠
- م- مقدمة القربان لحورسماتوي (الجدار الجنوبي) ١٣٥-١٣٣
- ي- سكب الماء لحتحور و حورس (الجدار الجنوبي) ١٣٨-١٣٦

٤- مناظر الأجزاء السفلية من القاعة.

أ- منظر ونص مقدمة خيرات ومنتجات النيل لحتحور و حورس و حورسماتوي.

- ١- الجدار الشمالي..... ١٤٤-١٣٩
- ٢- الجدار الغربي..... ١٤٦-١٤٥
- التعليق..... ١٥٣-١٤٧

ب- منظر ونص مقدمة خيرات ومنتجات النيل لإيزيس وأوزير.

- ١- الجدار الشرقي..... ١٥٦-١٥٤
- ٢- الجدار الجنوبي..... ١٦٢-١٥٧
- التعليق..... ١٦٨-١٦٣

ج- مناظر ونصوص الباب الخلفي للقاعة (الغربي)

- أ- منظر ونص العتب العلوي ١٧١-١٦٩
- ب- كتف العتب ١٧٣-١٧٢

الفصل الرابع

الدراسة التحليلية

- أ- المعنى الديني والرمزي للتقدمات الواردة في القاعة..... ١٧٩-١٧٤
- ب- ماهية قاعة *hryt-ib* ١٨١-١٨٠
- ج- مقارنة مناظر ونصوص القاعة بالقاعة 'C' وقاعة الفيضان في ادفو..... ١٨٢-١٨١
- د- معيودات القاعة..... ١٨٢
- هـ- الخاتمة والنتائج المستخلصة من الدراسة..... ١٨٦-١٨٣
- ذ- فهرس بالمفردات اللغوية التي تم التعليق عليها..... ١٩٤-١٨٧
- و- قائمة المراجع..... ٢٠٩-١٩٥

الاختصارات

Cairo University

Faculty of Archaeology

Egyptology Dep.

***Hryt-ib* E' hall in the temple of Dendera**

(A cultural – philological study)

(Master)

Prepared by :

Ahmed khalaf Allah Safina

Under the supervision:

Prof-Dr.; Abd elhalim nour –Eldin

Professor of Ancient Egyptian Language –Cairo University.

(principle supervision)

Dr.Mohammed Abd rabo El-tonsy

Dr.of Ancient Egyptian Archaeology –Helwan university

2008

Summary of thesis

Dendera temple is considered one of the most important Egyptian temples which go back to the Greco-Roman period.

The subject of this subject dissertation is accordingly chosen to be a study of the scenes and texts of ḥryt-ib E' hall in Dendera temple .

Ḥryt-ib E' hall –subject of study – is one of the halls which located at the western side of appearing hall . its texts were published by Cauville, S.; in: Le temple de Dendera, XI,2002.

This research is divided in to introduction and four main chapters.

Introduction: An introduction about Dendera Temple , location of the hall inside the temple and abstract about the water in ancient Egyptian religion.

First chapter: studying all texts of foundation by translation with commenting of most important vocabulary and expressions.

Second chapter: studying of all scenes and texts of hall's door interior and exterior by translation with commenting of most important vocabulary and expressions.

Third chapter: studying all scenes and texts of offerings by a complete translation accompanied with commenting their most important vocabulary and expressions.

Forth chapter: study with conclusion of some results which the study achieved with a comparative study with similar halls in the other Ptolemaic temple period.